

PVC ventilatieraam



Installatieadvies
Installation advice
Installationshinweise

Werkinstructie ventilatie raam vast naar ventilerend

Work instructions for converting ventilation frame from fixed to ventilated

Arbeitsanweisung Lüfterrahmen, umbau von starr zu lüftbar

NL Inhoud montageset

- 1 x Ventilatie raam
- 1 x bovengaffel (voorgemonteerd op ventilatie raam)
- 2 x scharnierdeel raam (voorgemonteerd op ventilatie raam)
- 1 x onderbeugel
- 2 x scharnierdeel opstand
- 2 x draadstift M8x25
- 2 x moer M8
- 1 x bout M6x65
- 1 x borgmoer M6
- 3 x wellnuts M8
- 7 x bout 5x25
- 4 x sluitring M5
- 4 x borgmoer M5
- 1 x spindel

UK Installation set contents

- 1 x Ventilation frame
- 1 x upper bracket (pre-mounted on ventilation frame)
- 2 x window hinge plate (pre-mounted on ventilation frame)
- 1 x lower bracket
- 2 x upstand hinge plate
- 2 x M8x25 pintle rod
- 2 x M8 nut
- 1 x M6x65 bolt
- 1 x M6 lock nut
- 3 x M8 well nuts
- 7 x 5x25 bolt
- 4 x M5 washer
- 4 x M5 lock nut
- 1 x spindle

D Inhalt des montagesets

- 1 x Lüfterrahmen
- 1 x Oberkonsole (vormontiert auf Lüfterrahmen)
- 2 x Scharnierelement Fenster (vormontiert auf Lüfterrahmen)
- 1 x Unterkonsole
- 2 x Scharnierelement Aufsatzkranz
- 2 x Gewindestift M8 x 25
- 2 x Mutter M8
- 1 x Bolzen M6 x 65
- 1 x Sicherungsmutter M6
- 3 x WellNut M8
- 7 x Bolzen 5 x 25
- 4 x Unterlegscheibe M5
- 4 x Sicherungsmutter M5
- 1 x Spindel



- NL**
1. Borgmoer M5
 2. Sluitring M5
 3. Bout M5
 4. Scharnier

5. Wellnut
6. Spindel Bout
7. M6 Borgmoer
8. M6

9. Draaistift M8
10. Moer M8
11. Onderbeugel

- UK**
1. M5 lock nut
 2. M5 washer
 3. M5 bolt
 4. Hinge

5. Well nut
6. Spindle
7. M6 bolt
8. M6 lock nut

9. M8 pintle rod
10. M8 nut
11. Lower bracket

- D**
1. Sicherungsmutter M5
 2. Unterlegscheibe M5
 3. Bolzen M5
 4. Scharnier

5. WellNut
6. Spindel
7. Bolzen M6
8. Sicherungsmutter M6

9. Drehstift M8
10. Mutter M8
11. Unterkonsole

1

Scharnierdelen Hinge plates Scharnierelemente



- NL** Hang de scharnierdelen van de opstand in de raamdelen.
Plaats het ventilatieraam op de opstand.
Richt het ventilatieraam uit en teken de boorgaten van de scharnieren af.
Gebruik alleen de buitenste gaten voor de scharnier montage.
Boor gaten Ø5.
Zet de scharnieren vast met:
2 x bout RVS M5x 25
2 x sluitring RVS M5.
2 x borgmoer RVS M5.
- UK** Hang the hinge plates of the upstand in the window frame.
Place the ventilation frame on the upstand.
Align the ventilation frame and mark the holes for the hinges. Only use the outer holes to install the hinges.
Drill the Ø5 holes.
Secure the hinges with:
2 x M5x25 stainless steel bolt
2 x M5 stainless steel washer
2 x M5 stainless steel lock nut
- D** Die Scharnierelemente des Aufsatzkranzes in die Fensterteile einhängen.
Das Lüfterrahmen auf den Aufsatzkranz aufsetzen.
Das Lüfterrahmen ausrichten und die Bohrungen für die Scharniere anzeichnen. Zur Montage des Scharniers nur die äußeren Bohrungen verwenden.
Die Befestigungslöcher bohren (Ø 5 mm).
Die Scharniere befestigen mit:
2 x Bolzen Edelstahl M5 x 25
2 x Unterlegscheibe Edelstahl M5
2 x Sicherungsmutter Edelstahl M5

2 Onderbeugel Lower bracket Unterkonsole



- NL** Monteer nu recht onder de bovengaffel de onderbeugel.
Teken de 3 boorgaten af (zie foto).
Boor de gaten met boor Ø 10.
Plaats de 3 wellnuts in de boorgaten en schroef deze vast met RVS bouten M5x25.
- UK** Now install the lower bracket directly below the upper bracket. Mark the 3 holes (see photo). Drill the holes using a Ø 10 bit.
Place the 3 well nuts in the holes and tighten them with M5x25 stainless steel bolts.
- D** Die Unterkonsole gerade unter der Oberkonsole befestigen. Die 3 Bohrungen anzeichnen (siehe Foto).
Die Befestigungslöcher bohren (Ø 10 mm).
Die 3 WellNuts in die Bohrungen einsetzen und mit Edelstahlbolzen M5 x 25 befestigen.

3 Montage en afstelling spindel Spindle installation and adjustment Montage und einstellung der spindel

- NL** Monteer de spindel in de onderbeugel met de draadstift M8x25 en borg deze met de moeren M8.
Draai de linker en de rechter spindel omlaag.
Sluit het ventilatieraam.
Hou de linkerspindel vast en draai de rechterspindel omhoog tot 4 mm onder het gat van de bovengaffel.
Hou de rechterspindel vast en draai de linkerspindel omhoog totdat je de montagebout M6x65 in de bovengaffel kunt bevestigen en borg deze met de borgmoer M6.
- UK** Install the spindle in the lower bracket using M8x25 pintle rod and secure it with M8 nuts.
Turn the left and right spindles downward.
Close the ventilation frame.
Hold the left spindle and turn the right spindle upward to 4 mm below the hole for the upper bracket.
Hold the right spindle and turn the left spindle upwards until you can insert the M6x65 assembly bolt in the upper bracket and secure it with the M6 lock nut.
- D** Die Spindel mit dem Gewindestift M8 x 25 im Unterkonsole befestigen und mit M8-Muttern sichern.
Die linke und die rechte Spindel nach unten drehen.
Das Lüfterrahmen schließen.
Die linke Spindel festhalten und die rechte Spindel bis 4 mm unter die Bohrung der Oberkonsole nach oben drehen.
Die rechte Spindel festhalten und die linke Spindel nach oben drehen, bis der Montagebolzen M6 x 65 in der Oberkonsole befestigt werden kann. Mit M6-Mutter sichern.

Work instructions for converting ventilation frame from fixed to ventilated
tandem version

Arbeitsanweisung Lüfterrahmen, umbau von starr zulüftbar,
tandemausführung

NL Inhouds montageset

- 1 x Ventilatie raam
 - 2 x bovengaffel (voorgemonteerd op ventilatie raam)
 - 3 x scharnierdeel raam (voorgemonteerd op ventilatie raam)
 - 2 x onderbeugel
 - 3 x scharnierdeel opstand
 - 4 x draadstift M8x25
 - 4 x moer M8
 - 2 x montagebout M6x65
 - 2 x borgmoer M6
 - 6 x wellnuts M8
 - 12 x kruiskopschroef RVS M5x25
 - 6 x sluitring RVS M5
 - 6 x borgmoer RVS M5
 - 2 x tandemspindel
 - 1 x koppelstang (niet afgebeeld)
- Nb Lengte koppelstang is afhankelijk van de dagmaat

UK Installation set contents

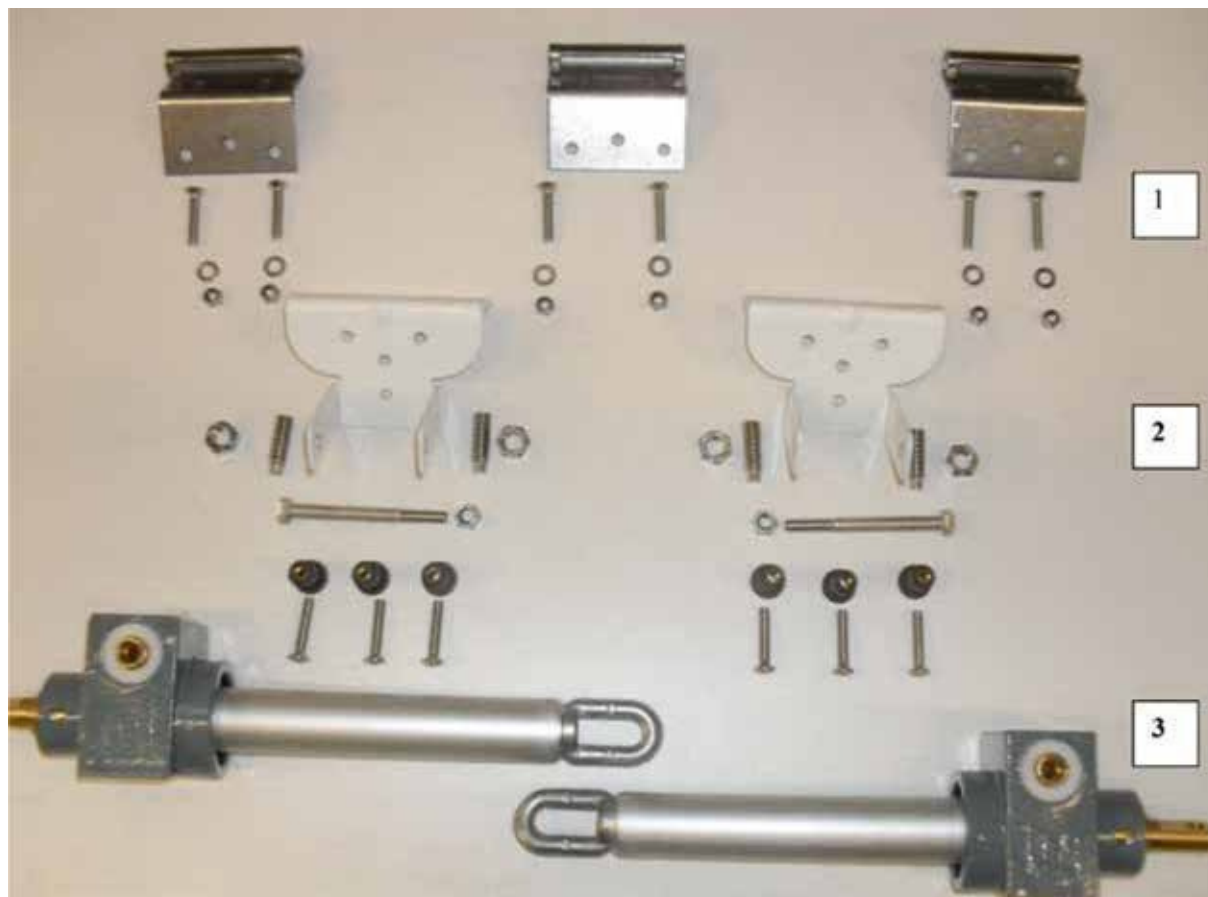
- 1 x Ventilation frame
 - 2 x upper bracket (pre-mounted on ventilation frame)
 - 3 x window hinge plate (pre-mounted on ventilation frame)
 - 2 x lower bracket
 - 3 x upstand hinge plate
 - 4 x M8x25 pintle rod
 - 4 x M8 nut
 - 2 x M6x65 assembly bolt
 - 2 x M6 lock nut
 - 6 x M8 well nuts
 - 12 x M5x25 stainless steel crosshead screw
 - 6 x M5 stainless steel washer
 - 6 x M5 stainless steel lock nut
 - 2 x tandem spindle
 - 1 x drawbar (not shown)
- Please note: the length of the drawbar depends on the daylightsize

D Inhalts des montagesets

- 1 x Lüfterrahmen
- 2 x Oberkonsole (vormontiert auf Lüfterrahmen)
- 3 x Scharnierelement Fenster (vormontiert auf Lüfterrahmen)
- 2 x Unterkonsole
- 3 x Scharnierelement Aufsatzkranz
- 4 x Gewindestift M8 x 25
- 4 x Mutter M8
- 2 x Montagebolzen M6 x 65

- 2 x Sicherungsmutter M6
- 6 x WellNut M8
- 12 x Kreuzschlitzschraube Edelstahl M5 x 25
- 6 x Unterlegscheibe Edelstahl M5
- 6 x Sicherungsmutter Edelstahl M5
- 2 x Tandemspindel
- 1 x Koppelstange (nicht abgebildet)

Hinweis: Die Länge der Koppelstange hängt vom Lichtmaß ab.



Scharnierdelen Hinge plates Scharnierelemente



- NL** Hang de scharnierdelen van de opstand los in de scharnierdelen van het ventilatieraam
 Plaats het ventilatieraam op de opstand.
 Richt het ventilatieraam uit en teken de boorgaten van de scharnierdelen van de opstand af op de opstand. Gebruik alleen de buitenste gaten van het scharnier voor montage.

Boor gaten Ø5.
 Zet ieder scharnier vast met:
 2 x Kruiskopschroeven RVS M5x 25
 2 x sluitring RVS M5.
 2 x Borgmoer RVS M5.

- UK** Hang the hinge plates of the upstand loosely in the hinge plates on the ventilation frame.
 Place the ventilation frame on the upstand.
 Align the ventilation frame and mark the holes for the hinge plates for the upstand on the upstand.
 Only use the outer holes to install the hinges.
 Drill the Ø5 holes. Secure each hinge with:
 2 x M5x25 stainless steel crosshead screws
 2 x M5 stainless steel washer
 2 x M5 stainless steel lock nut

- D** Die Scharnierelemente des Aufsatzkranzes lose in die Scharnierelemente des Lüfterrahmens einhängen.
 Das Lüfterrahmen auf den Aufsatzkranz aufsetzen.
 Das Lüfterrahmen ausrichten und die Bohrungen für die Scharnierelemente des Aufsatzkranzes auf dem Aufsatzkranz anzeichnen. Zur Montage des Scharniers nur die äußeren Bohrungen verwenden.
 Die Befestigungslöcher bohren (Ø 5 mm).
 Jedes Scharnier befestigen mit:
 2 x Kreuzschlitzschraube Edelstahl M5 x 25
 2 x Unterlegscheibe Edelstahl M5
 2 x Sicherungsmutter Edelstahl M5

2 Onderbeugel Lower bracket Unterkonsole



- NL** Monteer nu de onderbeugel recht onder de voormonteerde bovengaffel (op ventilatieraam). Teken de 3 boorgaten af voor montage van de wellnuts M8 (zie foto). Boor gaten Ø 10. Plaats in iedere onderbeugel de 3 wellnuts in de boorgaten Ø 10 Monteer iedere onderbeugel op de opstand m.b.v. 3 x kruiskopschroef RVS M5x25

- UK** Now install the lower bracket directly below the pre-mounted upper bracket (on the ventilation frame).
 Mark the 3 holes for the M8 well nuts (see photo).
 Drill the Ø 10 holes.
 Insert the 3 well nuts in the Ø 10 holes of each lower bracket.
 Install each lower bracket to the upstand using 3 x M5x25 stainless steel crosshead screw

- D** Den Unterkonsole gerade unter der vormontierten Oberkonsole befestigen (auf dem Lüfterrahmen).
 Die 3 Bohrungen für die Montage der WellNuts M8 anzeichnen (siehe Foto).
 Die Befestigungslöcher bohren (Ø 10 mm).
 In beide Unterkonsole jeweils 3 WellNuts in die 10-mm-Bohrungen einsetzen.
 Beide Unterkonsole mit 3 Kreuzschlitzschrauben Edelstahl M5 x 25 am Aufsatzkranz befestigen.

3

Montage en afstelling koppelstang en tandemspindel Spindle and tandem installation and adjustment Montage und einstellung von koppelstange und tandemspindel



NL Monteer de linker tandemspindel in de onderbeugel met de draadstift M8x25 (2x) en draai deze 'handvast' met de moeren M8 (2x).

Let op: moeren niet vastdraaien i.v.m. montage koppelstang.

De koppelstang wordt gemonteerd tussen de 2 tandemspindels

UK Install the left tandem spindle in the lower bracket using (2x) M8x25 pintle rod and hand-tighten with (2x) the M8 nuts.

Please note: do not tighten nuts as the drawbar must be installed.

The drawbar is installed between the 2 tandem spindles.

D Die linke Tandemspindel mit 2 Gewindestiften M8 x 25 am Unterkonsole befestigen, mit 2 handfest angezogenen M8-Muttern sichern.

Achtung: Muttern nicht zu fest anziehen, da die Koppelstange noch montiert werden muss.

Die Koppelstange wird zwischen den beiden Tandemspindeln befestigt.

Plaats de koppelstang in de tandemspindel links (zie foto's)

Place the drawbar in the tandem spindle left (see photos)

Die koppelstange in die tandemspindel links einsetzen (siehe fotos)



NL Monteer de rechter tandemspindel in de onderbeugel met de draadstift M8 x25 (2x) en draai deze 'handvast' met de moeren M8 (2x)

Plaats nu het andere uiteinde van de koppelstang in de rechtse tandemspindel

Draai nu van de linker en de rechter tandemspindel de draadstiften en borgmoeren aan.

UK Install the right tandem spindle in the lower bracket using (2x) M8x25 pintle rod and hand-tighten with (2x) the M8 nuts.

Now place the other end of the drawbar in the right tandem spindle.

Next tighten the pintle rods and lock nuts of the left and right tandem spindles.

- D** Die rechte Tandemspindel mit 2 Gewindestiften M8 x 25 am Unterkonsole befestigen, mit 2 handfest angezogenen M8-Muttern sichern.
Das andere Ende der Koppelstange in die rechte Tandemspindel einsetzen.
Anschließend die Gewindestifte und Sicherungsmuttern der linken und rechten Tandemspindel festziehen.

Afstelling tandemspindel Tandem spindle adjustment Einstellung der tandemspindel



Links
Left
Links



Rechts
Right
Rechts

- NL** Draai de linker en de rechter spindel omlaag.
Sluit het ventilatieraam.
Hou de rechter spindel vast en draai de linker spindel omhoog tot 4 mm onder het gat van de bovengaffel.
Hou de linker spindel vast en draai de rechter spindel omhoog (uit) totdat de montagebout M6x65 in de bovengaffel bevestigd kan worden en borg deze m.b.v. borgmoer M6.
Turn the left and right spindles downward.
Close the ventilation frame.
UK Hold the right spindle and turn the left spindle upwards to 4 mm below the hole for the upper bracket.
Hold the left spindle and turn the right spindle upwards (outwards) until the M6x65 assembly bolt can be inserted into the upper bracket and secure it using the M6 lock nut.
Die linke und die rechte Spindel nach unten drehen.
Das Lüfterrahmen schließen.
Die rechte Spindel festhalten und die linke Spindel bis 4 mm unter die Bohrung der Oberkonsole nach oben drehen.
D Die linke Spindel festhalten und die rechte Spindel nach oben drehen, bis der Montagebolzen M6 x 65 in der Oberkonsole befestigt werden kann. Mit M6-Mutter sichern.